

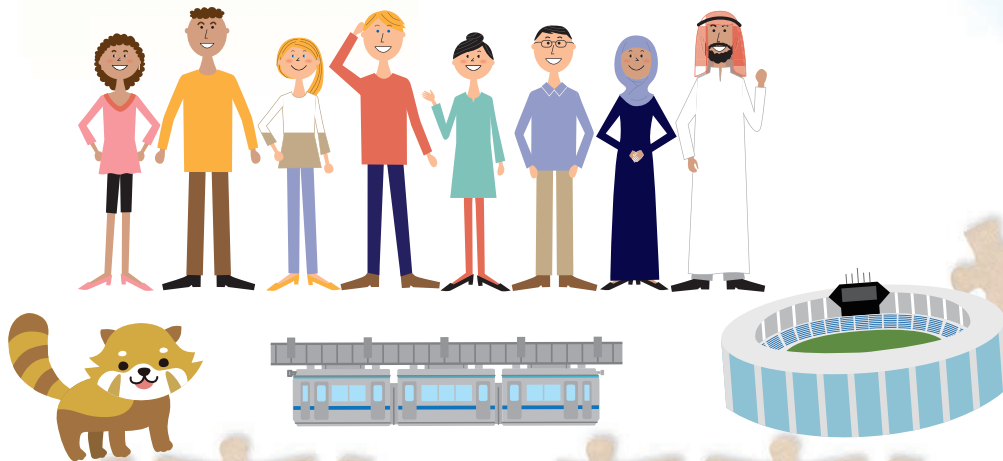
ちばし せいかつ がいこくじん  
～千葉市で生活する外国人のみなさんへ～  
Para los extranjeros que viven en la Ciudad de Chiba.

ちばし せいかつ

# 千葉市生活ガイド

Guía útil para la vida de la Ciudad de Chiba

やさしい日本語 Español



## もくじ 目次： Indice

1 わからないことを相談する  
Consultar las dudas

2 日本語を学ぶ  
Aprender japonés

3 生活のルール（ごみを捨てる・音や声）を守る  
Respetar las reglas (tirar basura, voz y ruido)

4 税金を払う  
Pagar impuestos

5 災害に備える  
Preparar para los desastres

6 緊急（急な病気や事故）  
Emergencia (enfermedad repentina o accidente)

さらにくわしい情報を知りたいときは  
千葉市役所のホームページを  
見てください。

Más información en  
la página de la Ciudad  
de Chiba





そうだん

# わからないことを相談する

Consultar las dudas

## ① 電話・窓口で相談する Consultar por teléfono・en ventanilla

ちばしこくさいこうりゅうきょうかい Chiba City International Association  
千葉市国際交流協会

# ☎043-245-5750

そうだん じかん  
相談できる時間 Horario de la consulta

英語 Inglés	月・火・金 lun, mar, vie	9:00~15:30	韓国語 Coreano	火・金・土 mar, vie, sáb	9:00~15:30
	水・土 mié, sáb	9:00~16:30	スペイン語 Español	月・木・土 lun, jue, sáb	10:00~16:30
	木 jue	10:00~16:30	ベトナム語 Vietnamita	月・木 lun, jue	10:00~16:30
中国語 Chino	水 mié	14:00~19:30	ウクライナ語 Ucraniano	水 mié	14:00~19:30
	月・火・木・金 lun, mar, jue, vie	9:00~19:30		火・水・金 mar, mié, vie	10:00~16:30
	土 sáb	9:00~15:30			

2024年3月現在 En marzo de 2024

## ② メールで相談する Consultar por correo

✉ [ccia@ccia-chiba.or.jp](mailto:ccia@ccia-chiba.or.jp)



## ③ LINEで相談する Consultar por LINE

@026lkhol



## ④ 市役所の窓口や病院、学校などで、通訳・翻訳が必要なとき、相談してください

Si necesita interpretación o traducción en oficinas administrativas, hospitales, y escuelas, etc. contáctenos.

### コミュニティ通訳・翻訳サポーター

Servicio de traducción gratis para la comunidad extranjera



むりょう  
無料  
gratis

こくさいこうりゅうきょうかい  
国際交流協会  
ホームページ



Sitio web de la Asociación Internacional

こくさいこうりゅうきょうかい  
国際交流協会  
facebook



Facebook de la Asociación Internacional





# にほんご まな 日本語を学ぶ

Estudiar japonés

つぎ ばしょ やす にほんご べんきょう  
次の場所では、安く日本語を勉強することができます。

どうしたらいいか、わからないときは、

ちばし こくさい こうりゅうきょうかい そうだん  
千葉市国際交流協会に相談してください。

Pueden tomar las clases de japonés económicas en los siguientes lugares.

Para cualquier duda, consulten a la Asociación Internacional de la Ciudad de Chiba.

## ① 千葉市国際交流協会で学ぶ

Estudiar en la Asociación Internacional de la Ciudad de Chiba.

# ☎043-245-5750



しょきゅう たい がくしゅう がくしゅう  
初級のクラスや、1対1での学習、オンライン学習などで、  
にほんご まな  
日本語を学ぶことができます。

Pueden estudiar en la clase principiante, privada, en línea, y entre otras.

## ② 地域の日本語教室で学ぶ

Estudiar en las clases de la comunidad.

にほんご おし  
ボランティアが日本語を教えます。▶▶▶▶▶▶▶▶

Les enseñan las personas voluntarias

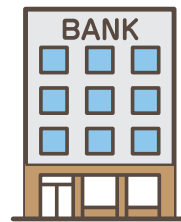


## ③ 日本語を勉強するためのウェブサイト 「つながるひろがる にほんごでの暮らし」

Sitio web de estudio del idioma japonés "Tsunagaru Hirogaru Nihongo deno Kurashi"

にほん せいかつ ばしょ  
日本で生活できるように、いろいろな場所  
か もの ぎんこう でんしゃ つか にほんご  
(買い物、銀行、電車など) で使う日本語を  
じぶん べんきょう  
自分で勉強することができます。

Pueden estudiar japonés para usarlo en las situaciones variadas (tiendas, bancos, trenes, y etc.) para su vida cotidiana en Japón.





せいかつ

# 生活のルール

## (ごみを捨てる・音や声)を守る

Respetar las reglas de la vida (tirar basura, ruido, voz).

### ① ごみを分けます Separar la basura.



ちばし 千葉市のごみは5種類に分けて集めます。  
Se recolecta la basura en cinco categorías en la Ciudad de Chiba.

<p>かねんも <b>可燃(燃える)ごみ</b> Basura combustible</p>		<p>ふねんも <b>不燃(燃えない)ごみ</b> Basura no combustible</p>	
<p>そだい <b>粗大ごみ</b> Basura voluminosa</p>	<p>ゆうがい <b>有害ごみ</b> Basura nociva</p>	<p>しげんぶつ <b>資源物</b> Reciclable</p>	

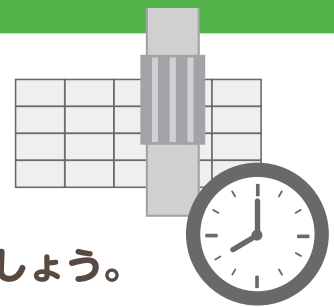
### ② 捨てる時の注意 Atención para desechar

(1) 住んでいる場所で、捨てる場所、捨てる日、捨てるごみの種類が決まっています。

Según la región que vive están designados el lugar, el día, y el tipo de la basura.

(2) 収集する日の早朝から朝8時までに、ごみを捨てましょう。

Saquearla en la mañana del día designado antes de las 8.



### ③ 千葉市のごみの捨て方を紹介しています。 Enseñamos la forma de tirar basura.

QRコードを読み込んで、  
ごみ出しルールを確認しましょう。

Chequen la regla de sacar la basura entrando al código QR.





## ④ ごみは、いつ、どこに捨てたらいいですか？

A dónde y cuándo se puede desechar la basura?

**× ポイ捨て・不法投棄 → 犯罪です**  
Desechada donde sea / desechada ilegal → delito

**ごみを捨てる場所は決まっています。**

**道や山の中にゴミを捨ててはいけません。**

El lugar para desechar basura está designado.  
 No deben desechar la basura en la carretera ni en el selva.

**× 捨ててあるゴミを持って帰る**

Recoger basura desechada

**→ 犯罪になることがあります**

Puede ser delito



## ⑤ 音や声について

Sobre el sonido y la voz

**× 騒音 <=うるさい音・声>**

Ruido <=sonido ruidoso, voz alta>

**特に、アパートやマンションでは、うるさい音や声を**

**出してはいけません。**

Especialmente en departamentos y mansiones no debe hacer ruidos ni voces fuertes.

**× 大きい声で話す**

Hablar con voz alta.



**× 大きい音で音楽を聞いたり、テレビを見たりする**

Escuchar música o ver tele con el volumen fuerte.

**× パーティーをして歌ったり踊ったりする**

Cantar, bailar, y hacer fiestas.



**× ギターなどの楽器を使う**

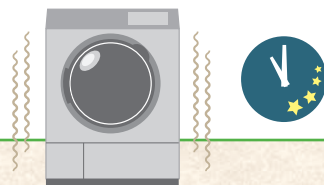
Tocar instrumento como guitarra.



**× 朝早い時間や夜遅い時間に、洗濯したり、**

**掃除機を使ったりする**

Usar lavadora o aspiradora en la mañana muy temprano o muy noche.





# 税金を払う

Pagar los impuestos.

日本で働いた人、住んでいる人、買い物をした人などは、  
国や県、市に「税金」というお金を払います。

税金は、みなさんの生活のため（まちづくりや多言語対応など）に使われます。

Las personas que trabajaron, viven, y hacen compras en Japón tienen que pagar el dinero llamado "impuesto" al país, prefectura, y municipio. Los impuestos estarán utilizados para su vida (desarrollo urbano, apoyo en multilingüe, etc.).

## ① 市税 Impuestos municipales

市税には、**市・県民税** **固定資産税** **都市計画税** **軽自動車税**

などがあります Los impuestos municipales incluyen el impuesto residencial del municipio / de la prefectura, o el impuesto predial, el impuesto de planificación urbana, el impuesto sobre vehículos ligeros, y etc.

### 市・県民税（千葉市・千葉県に払う税金）

El impuesto residencial de municipio / prefectura (El impuesto pagado para la Ciudad de Chiba / prefectura Chiba)

1月1日に千葉市に住んでいる人が、前の年の収入によって税金を払います。

いくら払うかは、前の年の1月1日から12月31日にもらった給料などで決まります。

La gente que vive en la Ciudad de Chiba el 1 de enero, paga impuestos según sus ingresos del año pasado. La cantidad que debe de pagar es depende del ingreso del 1 de enero al 31 de diciembre del año pasado.

### 払い方

La forma de pago

● 働いている人は、毎月、会社があなたの給料から税金を引いて払います。  
Las empresas pagan a sus empleados descontando los impuestos.

**(給料) - (税金) = あなたが会社などからもらうお金**  
(salario)-(impuestos) = La cantidad que reciben ustedes de su compañía.

### 税金の支払いでわからないことがあるとき

Si tienen alguna duda sobre la forma de pago de los impuestos

**東部市税  
事務所**

Oficina de impuestos de la Ciudad del Este

◎ 中央区 ..... 納税第一課

☎043-233-8138

◎ 若葉区・緑区 ..... 納税第二課

☎043-233-8368

**西部市税  
事務所**

Oficina de impuestos de la Ciudad del Oeste

◎ 市外・国外 ..... 納税第一課

☎043-270-3138

◎ 花見川区・稲毛区・美浜区 ..... 納税第二課

☎043-270-3284

## ② 国税 Impuestos nacionales

国税には、**所得税** **法人税** **消費税** **酒税** **たばこ税** などがあります。  
Los impuestos nacionales incluyen el impuesto sobre la renta, el impuesto de sociedades, el impuesto al consumo, el impuesto al alcohol, impuesto al tabaco, y etc.

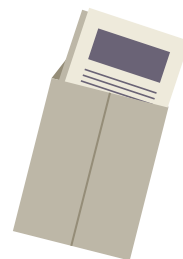
### 国税についてのお問い合わせは

Informaciones sobre los impuestos nacionales

◎ 千葉東税務署 ..... ☎043-225-6811  
Oficina de impuestos de Chiba Este

◎ 千葉西税務署 ..... ☎043-274-2111  
Oficina de impuestos de Chiba Oeste

◎ 千葉南税務署 ..... ☎043-261-5571  
Oficina de impuestos de Chiba Sur





# 5

# さいがい そな 災害に備える

Preparar para los desastres

## ① 避難場所・避難所とは？

¿Qué es el lugar de evacuación / refugio?

台風・大雨や地震で、家にいると危ないときや、  
家で生活できなくなったときに逃げるところです。  
学校や公民館などが避難場所・避難所になります。

Es el lugar que pueden evacuar cuando es peligroso o imposible seguir viviendo en la casa por el tifón, la lluvia torrencial o el terremoto. Las escuelas y los Centros de la Comunidad serán centros de evacuación y refugios.



避難場所はこのマークが目印です  
Estos señalamientos son para la evacuación.

## ② 災害情報を知る

Obtener información del desastre

外国人のための防災ガイドブック  
Guía de prevención de desastre para extranjeros

日本語  
English  
中文  
한국어

日本語  
Español  
Tiếng Việt  
नेपाली



千葉市多言語防災メール配信サービスで災害情報を知る  
Obtener información a través del servicio de entrega de correo de prevención de desastre en multilingüe de la Ciudad de Chiba.

English 中文(简体字) 한국어 Español Tiếng Việt नेपाली  
Tagalog 中文(繁體字) français ภาษาไทย Português bahasaIndonesia



## ③ 災害時の相談先

Consulta bajo desastre

千葉市災害時外国人支援センター (千葉市国際交流協会)

Centro de Apoyo para Extranjeros en Desastres de la Ciudad de Chiba (Asociación Internacional de la Ciudad de Chiba)

# ☎043-245-5750

地震や台風などの被害にあって困ったとき、  
いろいろな言語で相談できます。

Quando tienen problemas bajo desastre como terremoto, tifón, o etc, pueden consultarnos en varios idiomas.



## 緊急 (急な病気や事故)

Emergencia (enfermedad repentina o accidente)

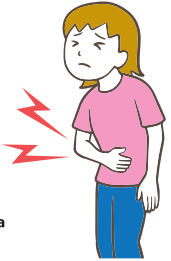
### ① 病気やけがのとき、火事のとき、**119** に電話をかける

Caso de enfermedad, lesión, o incendio, llamen a 119

#### 急な病気やけがのときは？

¿Qué hago en caso de enfermedad repentina o lesión?

- 「救急です」と言います。 Decir «kyuukyuu desu» (significa “ambulancia”)
- 救急車 <=急な病気の人やけがをした人を病院に運ぶ車>に、来てもらいたい場所を言います。 Mencionar la dirección donde quiere que llegue la ambulancia
- どこが痛いと言います。 Indicar dónde te duele.
- あなたの名前、電話番号を言います。 Decir tu nombre y número telefónico.



#### 救急車の呼び方ガイド

Guía para llamar una ambulancia



#### 火事のときは？

¿Qué hago en caso de un incendio?

- 「火事です」と言います。 Decir «kaji desu» (significa “incendio”)
- 火事の場所を言います。 Decir el lugar del incendio.
- あなたの名前、電話番号を言います。 Decir tu nombre y número telefónico.



### ② 事件や事故のとき、**110** に電話をかける

En caso de un incidente o accidente, llamen a 110

#### 事故のときは？

¿Qué hago en caso de un accidente?

- 「事故です」と言います。 Decir «jiko desu» (significa “accidente”)
- いつ、どこで、何があったかを言います。 Decir cuándo, dónde, y qué ocurrió.
- あなたの名前、電話番号を言います。 Decir tu nombre y número telefónico.
- けがをしている人がいたら、その人について説明します。 Si hay alguien lesionado, explicar de su estado.



#### 事件のときは？

¿Qué hago en caso de un incidente?

- 「事件です」と言います。 Decir «jiken desu» (significa “incidente”)
- いつ、どこで、何があったかを言います。 Decir cuándo, dónde, y qué ocurrió.
- あなたの名前、電話番号を言います。 Decir tu nombre y número telefónico.
- けがをしている人がいたら、その人について説明します。 Si hay alguien lesionado, explicar de su estado.

